

ステータス:	Needs feedback	開始日:	2022/05/09
優先度:	通常	期日:	
担当者:		進捗率:	0%
カテゴリ:	Translations_12	予定工数:	0.00時間
対象バージョン:		作業時間:	0.00時間
Redmineorg_URL:	https://www.redmine.org/issues/32326	status_id:	10
category_id:	12	tracker_id:	3
version_id:	0	plus1:	0
issue_org_id:	32326	affected_version:	
author_id:	10527	closed_on:	
assigned_to_id:	10527	affected_version_id:	
comments:	15		
説明 • added various missing strings; • reorder strings into the file; • made some changes to already translated strings for consistency.			
journals Adds to previous patch: • remove trailing whitespaces from my previous patch; • adds missing string label_show_closed_projects that is missing in config /locale /it.yml in redmine 4.0.5 The new patch attached is a replacement of the previous one (the previous one is now obsolete) Thank you for working hard on updating it.yml. • Do you have a translation file without reordering? Reordering makes it difficult to compare the current and the new translation * Could you split the patch into a missing translations patch and a changing existing translation patch? I will commit a patch for missing translations quickly but would not commit changes to existing translation because I don't understand Italian and I cannot judge the changes are appropriate Go MAEDA wrote: Thank you for working hard on updating it.yml. • Do you have a translation file without reordering? Reordering makes it difficult to compare the current and the new translation • Could you split the patch into a missing translations patch and a changing existing translation patch? I will commit a patch for missing translations quickly but would not commit changes to existing translation because I don't understand Italian and I cannot judge the changes are appropriate Here a new set of patches that are a replacement of previous ones: • attachment:002-01-adds-missing-translations.diff adds some missing translation • attachment:002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff adds missing key (and related it string)			

label_show_closed_project tha was missing in it.yml and it is present in en.yml;

- attachment:002-03-fix-some-string-capitalization.diff fix some capitalizations issue between en.yml and it.yml;
- attachment:002-04-fix-incomplete-translation-for-notice_successful-keys.diff fix incomplete text for 4 notice_successful items;
- attachment:002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff changes some strings already existing in previous redmine locale version.

Thanks in advance.

Thank you for splitting the patch. It is really helpful for me.

I looked attachment:002-01-adds-missing-translations.diff and found that the translation for label_relations is "Relationi", but other existing translation for "relation" is "Relazioni". Is "Relationi" correct?

```
label_relations: Relationi
```

Go MAEDA wrote:

Is "Relationi" correct?

No, sorry it is a typo error: the right word is "Relazioni"

I have just opened #32354 to handle the patch
attachment:002-03-fix-some-string-capitalization.diff.

Hi Go MAEDA, thanks for reviewing my patches.

Maybe a clarification is needed: the patch attachment:"002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff" fix an issue on the official it.yml file where the line related at the key label_show_closed_project is missing, so the string "View closed projects" cannot be translate at all.

Thanks!

pasquale [:dedalus] wrote:

Maybe a clarification is needed: the patch attachment:"002-02-adds missing key-for-label_show_closed_project.diff" fix an issue on the official it.yml file where the line related at the key label_show_closed_project is missing, so the string "View closed projects" cannot be translate at all.

The latest trunk no longer uses label_show_closed_project, so the key has been removed in r18785 (#29482).

Go MAEDA wrote:

The latest trunk no longer uses label_show_closed_project, so the key has been removed in r18785 (#29482).

Ah ok sorry, I have missed that!

Hello pasquale [:dedalus], your translation patch
(attachment:002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff) changes the Italian words "notizia" and "sottoattività" to English word "news" and "subtask". Could you clarify the reason?

Go MAEDA wrote:

Hello pasquale [:dedalus], your translation patch (attachment:002-05-cumulative-patch-to-fix-existing-translations.diff)

changes the Italian words "notizia" and "sottoattività" to English word "news" and "subtask". Could you clarify the reason?

For news instead of literal translation notizia, because in current language the english word is used and the literal translation is used rarely (xref <http://www.treccani.it/vocabolario/news/>)

For subtask instead of literal translation sottoattività, because I believe that the english term is more appropriate in a agile context because in current language we refer to task /subtask and not to attività /sottoattività (xref <http://www.treccani.it/vocabolario/task/>)

related_issues

relates,Closed,32354,Fix inconsistent capitalization in Italian translation

relates,Closed,32358,Fix incomplete Italian translation for notice_successful keys

relates,Closed,32380,Change Italian translation for "news"

履歴

#1 - 2022/05/10 17:03 - Admin Redmine

- カテゴリ を Translations_12 にセット